Société
Santé et Mieux-être en français
du Nouveau-Brunswick

Rapport annuel 12-13

Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick
Delta Beauséjour, Moncton NB, 12 juin 2013

Juin 2013

Table des matières

Mot de la présidente....3

Mot du directeur général....5

Rapport des réseaux....7

Réseau-action Communautaire (RAC)....7
Réseau-action Formation et recherche (RAFR)....14
Réseau-action Organisation des services (RAOS)....20

Rapport des vérificateurs....25

Mot de la présidente

Bonjour!

Nous voici sur le point de terminer notre première décennie à travailler pour améliorer l'accès aux services de santé et de mieux-être pour la population francophone et acadienne du Nouveau-Brunswick. Les activités ont été nombreuses au cours de ces 10 dernières années mais rien de tout cela n'aurait été possible sans votre participation, que vous soyez pionnières et pionniers des premières heures, membres d'un des réseaux-action ou encore partenaires. Moi qui ai tant boudé mes cours d'histoire alors que j'étais sur les bancs d'école, me voici maintenant à parler de l'importance de savoir d'où on vient, d'identifier les acteurs, les jalons de développement pour solidifier notre identité et mieux se propulser dans l'avenir.

Je me souviens d'une rencontre à Beresford. Puis, d'une autre à Ottawa pendant laquelle un certain Charles Boëlen de l'Organisation mondiale de la santé avait présenté un pentagramme avec 5 grands partenaires : la communauté, les professionnels de la santé, les gestionnaires d'établissements, les décideurs politiques et les gens des institutions de formation. Tout ça avait bien du bon sens et eut tôt fait de mobiliser les gens en place vers la création de la Société Santé en français. De retour au Nouveau-Brunswick, il y a eu une rencontre de fondation à Edmundston. Lors de cette rencontre, les gens présents, particulièrement allumés et animés d'une volonté de mise en commun des ressources et des forces, avaient suggéré des réseaux-action thématiques plutôt que géographiques. Puis, c'était les rencontres de Miramichi et, de Moncton, et de… La balle était en mouvement, bien lancée par les pionniers du temps qui avaient eu le flair de dénicher les bonnes personnes pour faire prendre la sauce.

Ces dix années ont passé comme un clin d'œil. Après quelques années, le président fondateur, Aurel Schofield, a passé le flambeau à Normand Gionet qui, un peu plus tard, me le tendait. Nous en avons été témoins! Que de réalisations en 10 ans! Ce fut d'abord une ronde de projets du Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires (FASSP) qui avaient pour objectif d'améliorer l'accès aux services de santé en français. De la petite enfance aux aînés en passant par l'ensemble de la communauté, ces premiers projets ont permis de concrétiser des idées qui proposaient de faire autrement en misant davantage sur la santé et le mieux-être. Grand bien nous en fit à tous car, par la suite, ces projets ont été partagés et diffusés à l'ensemble du Nouveau-Brunswick et de la Francophonie canadienne et en ont inspiré plus d'un. La collaboration au développement d'une pratique et d'une politique du mieux-être au Nouveau-Brunswick, une stratégie nationale de promotion de la santé, des outils pour appuyer la saine gestion et mesurer les progrès, des centres de santé communautaire en milieu doublement minoritaire, voilà quelques-uns de ces éléments. Une deuxième vague plus récente de financement de projets a été lancée en 2010. Le nombre impressionnant de demandes reçues lors de cette deuxième vague de financement témoignait du dynamisme et de la créativité des Acadiens et des Francophones du Nouveau-Brunswick. Cette dernière année, 2012-2013, a marqué la troisième et dernière année de ces projets subventionnés depuis 2010. De fort belles initiatives qui ont permis de se doter d'outils, de ressources, de données probantes, de mettre au point des pratiques exemplaires permettant de faciliter l'accès aux services de santé et de mieux-être pour toute la population acadienne et francophone du Nouveau-

Brunswick. Ceci validait qu'innovation, pertinence et collaboration étaient toujours au rendez-vous et au service du Nouveau-Brunswick francophone.

L'heure est maintenant venue pour que je passe le flambeau à mon tour. Je quitte la présidence de la SSMFNB après deux mandats. Je suis reconnaissante envers tous les gens que j'y ai côtoyés, avec une pensée spéciale pour l'équipe des employés et le bureau de direction. Leur engagement et leur professionnalisme ont fait en sorte que la SSMEFNB a su naviguer sur des flots pas toujours faciles. Je remercie chacun de vous, citoyen et citoyenne, membre de la Société, membre actif au sein d'un des trois réseaux action de la Société, partenaire relié de près ou de loin aux activités de la SSMEFNB, pour votre implication, vos idées et votre collaboration à la concertation que nous avons pu contribuer à créer, ici au Nouveau-Brunswick, pour les Acadiens et les Francophones de notre province. Une salutation particulière à nos alliés du national, soit Santé Canada et la Société Santé en français. Enfin, un dernier remerciement, bien spécial, au Ministère de la Santé et à celui des Communautés saines et inclusives pour leur appui continu à nos efforts en faveur de la santé et au mieux-être en français dans notre province.

Les premiers petits pas sont franchis. Beaucoup reste à faire! Je quitte en étant confiante face à la participation croissante des Acadiennes, Acadiens et Francophones au sein de la SSMEFNB. Certains nous découvrent à peine. Cependant, une fois qu'ils nous connaissent, ils montent à bord. C'est bon signe! D'autres ont encore à découvrir la SSMEFNB, notre SSMEFNB, nos actions, nos enjeux, notre travail de concertation, notre volonté de faire avancer la situation en français.

À l'aube d'une nouvelle décennie qui débute, que nous souhaiter? Une pérennité gagnant en solidité? Une notoriété continue? De l'innovation en abondance? De l'inclusion?

Et pourquoi pas la santé et le mieux-être, EN FRANÇAIS, bien entendu!

Merci de votre collaboration, de votre engagement envers la SSMEFNB et de votre confiance,

Nathalie Boivin
Présidente

Mot du directeur général

Ça y est, on a maintenant 10 ans !!! Incroyable mais on doit se rendre à l'évidence; le mouvement de la santé et du mieux-être en français œuvre au N.-B. et dans les autres coins du pays depuis 10 années maintenant. Que de choses se sont passées durant cette décennie!

Sans vouloir dresser un portrait exhaustif de toutes les initiatives réalisées depuis 2004, il importe quand même de dénoter les principaux jalons liés à l'existence de notre organisme. Parce que notre approche fait une différence; parce que notre modèle de partenariat porte ses fruits; parce que la reconnaissance et la crédibilité du mouvement continue d'augmenter et parce que nous avons droit de se féliciter parfois lorsque des résultats tangibles sont atteints.

Les 10 années de la Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick (SSMEFNB) coïncident avec le renouvellement de la Feuille de route pour les langues officielles 2013-2018 du gouvernement du Canada. L'appui du gouvernement fédéral est renouvelé pour soutenir un meilleur accès aux services de santé; celui du gouvernement provincial est continu et ce, en santé et en mieux-être. Les nombreuses alliances avec le Réseau de santé Vitalité et le Réseau de santé Horizon et le nombre croissant d'intervenants impliqués dans le mouvement sont le gage de son succès.

L'âme du mouvement de santé en français au N.-B. ainsi qu'ailleurs au pays repose sur une prémisse de base; la capacité de mettre en réseau les intervenants de la santé et du mieux-être issus des 5 groupes de partenaires selon le modèle de partenariat de l'Organisation mondiale de la santé. Le travail des trois réseaux repose sur cette capacité accrue de réseautage entre les partenaires issus des différentes régions de la province et de divers secteurs de la santé et du mieux-être.

L'accès aux soins et services de santé et de mieux-être se sont accrus dans la province durant les 10 dernières années. Nous n'avons qu'à penser à la mise sur pied des centres de santé de Saint- Jean, Fredericton et de Saint-Isidore; aux désirs de la communauté de Clair de se doter d'un centre de santé; à la *Stratégie du mieux-être communautaire en français au Nouveau-Brunswick* implantée dans la province; au réseautage entre chercheurs francophones s'intéressant à la santé et au mieux-être en français; aux quatre colloques provinciaux sur le cancer du sein; au Plan d'action pour une répartition équitable des services de santé faisant suite au Rapport LeBlanc « *Pour un système de santé en français amélioré au Nouveau-Brunswick* » ; à la première Journée de réflexion sur la santé mentale en français au N.-B. en passant par le leadership exercé par la SSMEFNB et ses trois réseaux dans de nombreux dossiers nationaux et nous avons devant nous un portrait de l'utilité et de la pertinence d'un tel mouvement.

Tout ceci en n'oubliant pas le travail inlassable des nombreux bénévoles impliqués dans les réseaux-action ou encore des divers partenaires. Ces partenaires, parmi lesquels on retrouve des promoteurs de projets qui ont réalisés au cours des années vingt-et-un projets visant à améliorer l'accès aux soins et services de santé et de mieux-être en français dans la province. Ces projets, nous l'espérons, permettront de pousser la réflexion dans différents enjeux et défis reliés à un meilleur accès aux services en français et de faire de la seule province bilingue au pays un modèle

de prestation de services de santé et de mieux-être au Canada pour les deux communautés de langues officielles.

À l'automne 2012, ce sont plus de 500 partenaires nationaux et internationaux de la santé et du mieux-être qui se sont réunis à Ottawa afin de réfléchir sur les enjeux en santé et en mieux-être pour les communautés acadiennes et francophones du pays. Ce fut l'occasion de mettre en vitrine les réalisations de nos réseaux et de leurs nombreux partenaires ainsi que de démontrer le leadership de la SSMEFNB en matière de stratégies de prévention et de promotion de la santé en plus de mettre à l'ordre du jour national le dossier des normes pour des services de santé linguistiquement et culturellement adaptés.

La prochaine décennie sera l'occasion pour la SSMEFNB d'actualiser sa planification stratégique et permettra aux partenaires d'orienter les destinées de l'organisation pour les années à venir. Plusieurs défis de taille perdurent dans le secteur de la santé et du mieux-être et la SSMEFNB est toujours disposée à contribuer ses ressources, aussi modestes soit-elles pour que l'offre des soins et des services de santé primaires progresse.

La véritable stratégie des soins et services de santé primaires qui inclue un virage du système de santé vers la prévention des maladies et la promotion de la santé et du mieux-être est entamé, mais les moyens financiers devront suivre. L'amélioration de l'accès aux soins et services de santé primaires dans les régions rurales du N.-B. où vivent la majorité des francophones est toujours d'actualité, sans parler du rattrapage à effectuer du côté des soins spécialisés. La formation et la rétention des professionnels de la santé formés en français demeurent un enjeu également important.

En terminant, je veux adresser un merci particulier aux partenaires des 3 réseaux-action, ainsi qu'aux membres du Bureau de direction. Finalement, un merci du fond du cœur à Nathalie Boivin qui nous a si bien montré la voie en tant que présidente durant les 4 dernières années.

« Notre santé, notre mieux-être, c'est notre affaire », et pour encore plusieurs autres décennies!

Gilles Vienneau
Directeur général

Rapport des réseaux

Réseau-action Communautaire (RAC)

En 2012-2013, le Réseau-action Communautaire (RAC) de la Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick (SSMEFNB) a continué de rassembler les cinq grands partenaires particulièrement intéressés au domaine de la promotion de la santé et à la prévention. C'est toujours avec fierté que le RAC s'affirme comme un réseau dédié au mieux-être communautaire en français. Les informations qui suivent tracent un portrait sommaire des réalisations et des résultats atteints en 2012-2013 par le RAC, selon les objectifs de réseautage fixés de concert avec nos partenaires communautaires, gouvernementaux et institutionnels. Une liste des membres du RAC, représentant les 5 groupes partenaires de la santé et du mieux-être en français, est aussi incluse. Nous profitons du dépôt de ce rapport pour remercier tous ces précieux partenaires pour leur contribution à la vitalité de notre réseau.

Le RAC est confiant d'avoir bien cheminé vers l'atteinte de ses objectifs de réseautage en 2012-2013. Encore cette année, l'alliance stratégique pour la coordination du RAC par le Mouvement Acadien des Communautés en Santé du Nouveau-Brunswick (MACS-NB) a été reconduite. La table des partenaires du RAC estime que cette alliance continue de prouver son efficacité et sa pertinence, permettant que les deux réseaux provinciaux majeurs en termes de mieux-être en français demeurent unis dans l'action dans une optique de renforcement mutuel des capacités et initiatives. Au cours de la dernière année, le RAC a appuyé l'essor du modèle Écoles en santé, que ce soit en contribuant à la Journée sur ce thème au Rendez-vous national Santé en français de novembre 2012 ou par la collaboration à la réalisation du guide « Mon École en santé! » lancé en présence d'une foule de jeunes et de partenaires en septembre 2012. Le RAC a aussi soutenu la mise en valeur des histoires à succès des communautés acadiennes et francophones, notamment grâce à une nouvelle campagne de promotion dans l'Acadie Nouvelle. Par le biais de son organisme coordinateur, le RAC a participé à plusieurs tribunes d'influence des politiques publiques en faveur du mieux-être, du fait français et de la participation citoyenne et communautaire, comme le Forum des organismes acadiens et la Conférence provinciale sur le mieux-être 2012. Le RAC et le MACS-NB ont aussi collaboré dans une multitude d'initiatives telles les activités des réseaux mieux-être, la journée de réflexion sur la santé mentale en français au NB, l'inclusion sociale, le mieux-être des jeunes et des aînés, l'aménagement culturel du territoire, l'autogestion des maladies chroniques, etc. L'entente entre le Réseau de santé Vitalité, la SSMEFNB & le MACS-NB s'est maintenue et des liens ont été établis avec le Réseau Horizon. Le RAC accueille maintenant à sa table 2 nouveaux membres provenant de ce réseau.

Le comité d'action du RAC estime que les partenariats actuels et l'engagement communautaire grandissant autour du mieux-être sont des pas acquis vers la mise en oeuvre de la Stratégie du mieux-être communautaire en français au NB (de la SSMEFNB et du MACS-NB) et s'inscrivent comme une valeur ajoutée aux efforts gouvernementaux. Le RAC entend continuer d'outiller et d'appuyer les communautés acadiennes et francophones pour soutenir leur prise en charge, tout en maintenant des partenariats durables en faveur du mieux-être en français. Ensemble, il est possible de toujours aller plus loin. Merci encore d'y contribuer avec le RAC et la SSMEFNB! ***À notre mieux-être!***

Jean-Luc Bélanger, co-porteur
Directeur général
Association acadienne et francophone des Aînées et Aînés du N.-B

Nathalie Boivin, co-porteure
Infirmière, Professeure et chercheure en santé communautaire, Université de Moncton, Campus de Shippagan, Site de Bathurst

Bilan général 2012-2013 des activités du Réseau-action communautaire (RAC)

1. Maintenir et/ou intensifier la sensibilisation de l'ensemble des intervenants et les CFASM à l'importance et à la disponibilité des services de santé en français, ainsi qu'apporter le soutien aux collaborations porteuses

- Contribution avec la SSMEFNB, le RAFR et le RAOS à la mise à jour du site Web de la SSMEFNB, ainsi qu'à la réalisation du bulletin *À notre santé!*
- Promotion de la Stratégie du mieux-être communautaire en français au N.-B., en plus d'être inscrit, par la SSMEFNB et le MACS-NB, comme partenaire de la stratégie du mieux-être du gouvernement du N.-B. et avec la SSF dans la stratégie nationale en promotion de la santé. Une présentation sur le sujet a d'ailleurs été livrée au Rendez-vous national 2012.
- Le RAC, le MACS-NB et la SSMEFNB ont tenu une série de kiosques promotionnels et ont livré des présentations de sensibilisation sur la santé et le mieux-être en français lors de multiples rencontres et événements rassemblant des intervenants et/ou partenaires variés.
- Contribution à l'organisation des événements et à l'AGA 2012 de la SSMEFNB et du MACS-NB, ainsi qu'à la rencontre du Conseil de concertation de la SSMEFNB.
- Maintien des liens de communication avec un vaste réseau de partenaires du mieux-être en français du Nouveau-Brunswick et des communautés francophones d'ailleurs au pays.
- Collaboration à plusieurs projets santé en français de nature communautaire tels celui du MACS-NB, de la CDR Acadie, de la CIPA, de la Fédération des jeunes francophones du N.-B., des communautés de Fredericton et de Saint-Jean, du Réseau de santé Vitalité et du Nursing paroissial.
- Collaboration à la réalisation d'une campagne promotionnelle 2012-2013 sur les 10 ans de la SSMEFNB, du Rendez-vous 2012 et de la Journée de réflexion sur la santé mentale en français au NB.
- Collaboration avec le MACS-NB aux Prix Soleil 2012, au lancement provincial du guide *Mon École en santé* et à la Journée de réflexion sur la santé mentale en français au N.-B.
- Participation à des rencontres d'échange avec les instances du ministère de la Santé du N.-B. sur le dossier de la santé et du mieux-être en français au N.-B. et au Canada, avec la Ministre et la direction mieux-être des Communautés saines et inclusives du NB, ainsi qu'avec le Gouvernement du Canada autour du renouvellement de la Feuille de route 2013-2018.
- Participation aux travaux du comité Destination santé 2018 de la Société Santé en français visant le renouvellement, la planification et la mise en valeur des succès du volet Santé de la Feuille de route du gouvernement fédéral.

2. Maintenir et/ou accroître la coordination et l'intégration des services de santé pour les CFASM et faciliter l'émergence de nouvelles initiatives porteuses

- Maintien des liens avec diverses composantes et intervenants du Réseau de santé Vitalité, maintenant ainsi vivante l'entente de partenariat entre ce dernier, la SSMEFNB et le MACS-NB. Participation au Comité de promotion de la santé de la population du Réseau de santé Horizon, en plus d'accueillir deux représentantes du réseau à sa table de partenaires.
- Le RAC a accueilli la Fédération des jeunes francophones du N.-B. à sa table des partenaires.
- Par l'intermédiaire de son groupe coordinateur, maintien des liens de collaboration avec les 81 Communautés, Organisations et Écoles en santé du N.-B., ainsi qu'avec plusieurs tribunes de concertation dans une optique d'intégration et/ou d'influence des politiques publiques (Conseil

de la santé, Société d'inclusion économique et sociale du N.-B. et ses réseaux d'inclusion communautaires, Forum provincial sur l'apprentissage de N.-B. 2026, Comité égalité femmes-hommes de la SANB, Forum de concertation des organismes acadiens, etc.)

- Reconnaissance de la SSMEFNB et ses réseaux dans les initiatives majeures du Plan de santé du N.-B.
- Reconnaissance de la SSMEFNB et de MACS-NB comme partenaires de la Stratégie du mieux-être du Gouvernement du N.-B. et ont été de l'organisation de la Conférence provinciale 2012 sur le mieux-être.
- Maintien des liens du RAC et du MACS-NB avec les ministères des Communautés saines et inclusives (MCSI); de la Santé; de l'Éducation et du Développement de la petite enfance (écoles communautaires); des Affaires intergouvernementales; du Développement social et du Secrétariat à la santé des aînés; avec la Fédération des conseils d'éducation du N.-B., avec Santé Canada, Patrimoine canadien, le Réseau québécois de Villes et Villages en santé & l'Institut national de santé publique du Québec, le Bureau du Québec dans les Provinces maritimes, ainsi qu'avec la coalition des réseaux Communautés, Villes et Villages en santé du Canada.
- Le RAC et le MACS-NB ont rendu disponible le système de votation électronique (Turning point) de la SSMEFNB pour utilisation de plus en plus fréquente par les partenaires.
- Poursuite de la recherche sur les modèles de rapprochement entre système et communautés et de celle portant sur les liens entre santé/mieux-être et arts/culture.
- Maintien des liens continus avec les centres de santé communautaire de Lamèque, Saint-Jean, Fredericton et Caraquet (incluant Saint-Isidore et Paquetville), tout en appuyant le travail de leurs agentes de développement.
- Collaboration aux travaux, à la publication et à la diffusion du guide *Mon École en santé*, en appui au MACS-NB, avec la Fédération des jeunes francophones du N.-B., les directions et intervenants scolaires francophones au NB, les écoles communautaires du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, les infirmières du programme Apprenants en santé du Réseau Vitalité et le ministère des Communautés saines et inclusives (MCSI) du N.-B.
- Collaboration de la SSMEFNB et du MACS-NB à la campagne 2012 du MCSI *Joignez le mouvement du mieux-être au NB* et organisation d'une présentation tripartite sur ce partenariat réussi lors du Rendez-vous Santé en français 2012.
- Participation des membres partenaires du RAC à l'évaluation de la Stratégie du mieux-être du GNB et au groupe témoin francophone organisé par le MACS-NB pour le MCSI.
- L'organisme de coordination du RAC a rencontré la Ministre des Communautés saines et inclusives du N.-B. (accompagnée de la Ministre du Développement social du a N.-B.) pour la sensibiliser aux travaux et enjeux des deux organismes partenaires francophones du MCSI, soit le MACS-NB et la SSMEFNB.
- Collaboration avec le MACS-NB à l'organisation de la Première journée de réflexion sur la santé mentale en français au N.-B. et au montage du rapport final de la journée.
- Participation à la journée nationale sur la santé en milieu scolaire francophone tenue en marge du Rendez-vous Santé en français et y a partagé le modèle Écoles en santé au N.-B..
- Participation aux activités du réseau mieux-être dans la Péninsule acadienne et au premier forum du réseau mieux-être de la région d'Edmundston.

3. Maintenir et/ou accroître les initiatives des réseaux et des partenaires pour le développement, la rétention et la mobilisation des ressources humaines

- Poursuite du travail d'influence, avec le MACS-NB, pour assurer l'intégration des ressources humaines reliées au mieux-être dans les plans de ressources humaines aux niveaux provincial et national.
- Poursuite des liens continus avec les ressources humaines reliées au domaine du mieux-être tels : le Collège des psychologues du N.-B., les associations de travailleurs sociaux & travailleurs en loisir du N.-B., les agents de développement des centres de santé ou du milieu scolaire.
- Contribution à la promotion continue du site www.alphabétismeensanté.ca.
- Le RAC a fait l'objet d'une étude de cas dans la recherche de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques sur les capacités organisationnelles des organismes sans but lucratif.
- Contribution à l'identification des ressources humaines clés en santé mentale, en vue de la première journée de réflexion sur la santé mentale en français au N.-B.
- Établissement de liens avec des professionnels de la santé mentale de chaque zone du Réseau Vitalité, ainsi que d'autres professionnels de partout au N.-B..
- Participation aux échanges de la Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne (CIPA) et de ses partenaires sur une formation en ligne visant l'autogestion des maladies chroniques.
- Participation aux échanges de la Société Santé en français et de la SSMEFNB sur le dossier des normes linguistiques et culturelles et à la journée pré-Rendez-vous 2012 sur les ressources humaines.

4. Intégrer la gestion par résultats par la mise en place d'indicateurs significatifs

- Participation aux échanges et rencontres de la SSMEFNB et de la SSF touchant au cadre d'évaluation.
- Cueillette de données d'évaluation tout au long de l'année 2012-2013 conjointement avec le MACS-NB.
- Collaboration à l'encadrement d'une ressource humaine du N.-B. capable d'appuyer la SSMEFNB et certains promoteurs de projets dans leurs besoins en matière d'évaluation.
- Contribution au remplissage du gabarit d'évaluation 2012-2013 de la SSMEFNB.
- Production de documents et rapports sur les résultats en fonction des indicateurs de rendement.
- Contribution à l'évaluation des projets, produits et dossiers du MACS-NB, en raison de son rôle d'organisme coordinateur du RAC de la SSMEFNB et de la convergence des activités et partenariat.
- Appui à un des projets communautaires Santé en français afin de permettre l'accès à une ressource pour fin d'évaluation.

5. Favoriser, appuyer et faire de la promotion et de la prévention *(Bien que cet objectif ne soit plus intégré dans le plan national du réseautage, il demeure toujours d'actualité pour le Nouveau-Brunswick, ce qui explique son maintien dans le rapport.)*

- Poursuite des efforts conjoints du RAC et du MACS-NB en faveur du mieux-être en français en 2012-2013, avec la Stratégie du mieux-être communautaire en français au N.-B. comme point d'ancrage, donc avec la promotion/prévention comme pierre angulaire de leur action.

- Poursuite de l'appui au MACS-NB dans le développement et la promotion de l'approche Communautés – Écoles en santé en milieu francophone au N.-B. et ailleurs au pays.
- Par le biais de la SSMEFNB et du MACS-NB, le RAC est partie prenante de l'entente signée avec le Réseau Vitalité autour de la promotion – prévention et a participé à sa mise en œuvre en 2012-2013. Des échanges pour une entente de même nature ont été tenus avec le Réseau de santé Horizon, en collaboration avec les communautés francophones en situation doublement minoritaire de Saint-Jean, Fredericton et Miramichi.
- Contribution à sensibiliser, informer et mobiliser les communautés et leurs partenaires autour du mieux-être en français, incluant la promotion/prévention.
- Participation avec le MACS-NB, à la mise en valeur des bons coups en matière de mieux-être communautaire et a appuyé l'accompagnement à la prise en charge communautaire de la santé et du mieux-être par les communautés et la population acadiennes et francophones N.-B..
- Contribution au développement d'outils visant à renforcer les capacités d'action des communautés et de leurs partenaires dans le domaine du mieux-être en français.
- Contribution avec la SSMEFNB et le MACS-NB à une multitude d'initiatives et de lieux de concertation visant à bâtir des partenariats durables en faveur du mieux-être communautaire en français et à mieux faire reconnaître l'importance de la langue et de la culture comme déterminants de la santé et du mieux-être.

6. Assurer la saine gestion du réseau et contribuer au développement du mouvement Santé en français au Canada

- Contribution à la saine gestion des accords de contribution 2012-2013 selon les conventions.
- Tenue de 3 rencontres de sa table de partenaires durant l'année 2012-2013.
- Participation de la coordination du réseau aux activités du réseau; aux rencontres d'équipe de la SSMEFNB, aux préparatifs de la rencontre du Conseil de concertation de janvier 2013, ainsi qu'aux réunions du BD de la SSMEFNB sur une base régulière en 2012-2013.
- Participation des délégués du RAC à l'AGA de juin 2012 de la SSMEFNB et contribution du réseau à l'organisation de l'événement.
- Participation aux échanges, instances et rencontres nationales, en personne et à distance, que ce soit à la table des dg des réseaux de la SSF ou au CA de la SSF.
- Participation active des partenaires du RAC au développement du mouvement Santé en français au Canada, ainsi qu'à l'ensemble des activités du réseau, de la SSF et de la SSMEFNB.
- Mise en disponibilité par le RAC et le MACS-NB des ressources et outils de promotion sur la santé et le mieux-être en français du N.-B. comme appui aux 17 réseaux du Canada et à la SSF, notamment leur expertise dans l'approche et le guide *Mon École en santé*.
- Participation des partenaires du RAC aux conférences virtuelles de la SSF, ainsi qu'à son AGA 2012 et au Rendez-vous Santé en français 2012, de même qu'aux trois journées thématiques.
- Diffusion de divers messages à propos de la SSF et de l'importance du dossier Santé en français lors de rencontres et échanges du RAC et/ou MACS- NB avec leurs partenaires et auprès de lieux provinciaux et nationaux d'influence des politiques et programmes.
- Collaboration avec la SSMEFNB et le MACS-NB dans la recherche de sources alternatives de financement pour groupes et actions mieux-être, ainsi que pour le recrutement de ressources humaines en mieux-être communautaire.
- Participation aux comités nationaux sur les relations gouvernementales, sur la promotion de la santé, sur les Écoles en santé et au groupe de travail Destination Santé 2018 de la SSF.
- Participation à la consultation du gouvernement du Canada sur la Feuille de route 2013-2018.

Réseau-action Communautaire
Membres partenaires du réseau 2012-2013

Noms	Organismes	Groupe partenaire représenté
Jean-Luc Bélanger Co-porteur du RAC	*Directeur général* Association francophone des Aînés du N.-B.	Communautés
Nathalie Boivin Co-porteur du RAC	*Infirmière, Professeure - Chercheure en santé communautaire* Université de Moncton Campus de Shippagan - Site de Bathurst , secteur Science Infirmière	Institutions de formation et/ou Professionnel.le.s de la santé
Laure Bourdon	*Agente de projet* Racines de l'espoir Fédération des jeunes francophones du N.-B.	Communautés et/ou Professionnel.le.s de la santé
Claire Dennie (membre jusqu'à février 2013)	*Vice-présidente Services de santé communautaires* Réseau de santé Vitalité	Gestionnaires d'établissements de santé
Michelle-Anne Duguay	*Conseillère principale de politiques* Services francophones Bureau de la sous-ministre déléguée Ministère de la Santé du N.-B.	Décideurs politiques
Pauline Gallant	*Directrice des langues officielles* Réseau de santé Horizon	Gestionnaires d'établissements de santé
André Lépine (membre jusqu'à septembre 2012)	*Directeur* Secrétariat des aînés en santé Ministère du Développement social du N.-B.	Décideurs politiques
Karine Lévesque	*Présidente sortante* Association des travailleurs sociaux du N.-B.	Professionnel.le.s de la santé
Willie Lirette	*Responsable de projets* Association des Universités du troisième âge du N.-B.	Communautés et/ou Institutions de formation
Barbara Losier	*Directrice générale* Mouvement Acadien des Communautés en Santé du N.-B. (MACS-NB)	Communautés et/ou Gestionnaires

Sylvain Mélançon	*Directeur général* Conseil communautaire Beausoleil Inc. Représentant des centres scolaires communautaires en milieu minoritaire	Communautés et/ou Institutions de formation et/ou Gestionnaires
Josée Nadeau	*Coordonnatrice des relations publiques et projets spéciaux* Centre de formation médicale du N.-B.	Institutions de formation
Lucie Robichaud	*Travailleuse communautaire régionale* Association canadienne pour la santé mentale –N.-B.	Communautés et/ou Professionnel.le.s de la santé
Nada Rousselle	*Secrétaire* Communautés et Loisir N.-B.	Communautés et/ou Professionnel.le.s de la santé
Isabel Savoie	*Conseillère du mieux-être - Santé psychologique et résilience* Ministère des Communautés saines et inclusives du NB	Décideurs politiques
Joanne Sonier	*Directrice régionale du programme extra-mural et des centres de soins primaires* Réseau de santé Horizon	Gestionnaires d'établissements de santé
Chris Surette	*Délégué du Conseil de direction* Collège des psychologues du N.-B.	Professionnel.le.s de la santé
À identifier par l'AFPNB	Association francophone des parents du N.-B.	Communautés

Réseau-action Formation et recherche (RAFR)

Le Réseau-action Formation et recherche (RAFR) de la Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick (SSMEFNB) vise, au moyen du réseautage des partenaires de la santé et du mieux-être, à accroître les capacités en matière de formation, de perfectionnement professionnel, de recherche en santé et mieux-être et à influencer la dotation des professionnels et professionnelles de la santé francophones.

Les informations qui suivent offrent un aperçu des résultats atteints en 2012-2013 par le RAFR, selon les objectifs de réseautage fixés de concert avec nos partenaires communautaires, gouvernementaux et institutionnels. Une liste des membres du RAFR regroupant les cinq partenaires de la santé et du mieux-être est aussi incluse.

Le RAFR a atteint les objectifs de réseautage fixés pour cette période par l'entremise de diverses activités et projets. Dans le but d'augmenter la capacité de recherche en santé et mieux-être en français au Nouveau-Brunswick, le RAFR a tenu une Journée de formation de base sur la recherche en santé et mieux-être : *Démystifier la recherche.* Cette journée voulait sensibiliser les individus aux bases de la recherche, à démontrer le potentiel de la recherche, à susciter l'intérêt envers le démarrage de nouvelles recherches et à promouvoir la collaboration aux recherches existantes dans le domaine de la santé et du mieux-être au Nouveau-Brunswick. Suite aux succès de cette activité, une 2e journée axée sur le monde de la recherche aura lieu à l'automne 2013.

Le RAFR a également collaboré dans un projet de recherche en santé en partenariat avec l'Association des universités du 3e âge du N.-B., notamment le projet sur la formation continue pour le mieux-être des personnes ainées francophones. Nous avons contribué à la mise en œuvre de plusieurs activités telles qu'une série de séminaires de recherche en santé, initiative du Réseau de santé Vitalité et une Journée de recherches interdisciplinaires en santé de l'Université de Moncton. La direction du RAFR a également participé à diverses conférences et colloques, notamment le 3e Forum national de recherche du CNFS, le Congrès annuel de la Fondation de la recherche en santé du N.-B. ainsi que le Colloque sur l'intégration professionnelle des immigrants au Nouveau-Brunswick.

Tout au long de l'année, nous avons travaillé de concert avec les autres réseaux de la SSMEFNB et avec ses divers partenaires pour veiller à améliorer l'accès aux soins et services de santé et de mieux-être en français au N.-B. Les améliorations portées au cours des dernières années en matière d'accès et de services de santé en français dans la province témoignent de l'engagement sincère du milieu à offrir des services de qualité en français; cependant, il reste encore beaucoup à faire pour qu'un service dans les deux langues officielles existe partout dans la province. C'est donc à nous d'agir et de travailler ensemble pour améliorer notre sort!

Bonne lecture,

Monique Cormier-Daigle, co-porteure
Directrice du développement des compétences
Réseau de santé Vitalité

Josée Nadeau, co-porteure
Coordonnatrice régionale
Développement stratégique et externat
Centre de formation médicale du N.-B.

Bilan général 2012-2013 des activités du Réseau-action Formation et recherche (RAFR)

1. Maintenir et/ou intensifier la sensibilisation de l'ensemble des intervenants et les CFASM à l'importance et à la disponibilité des services de santé en français, ainsi qu'apporter le soutien aux collaborations porteuses

- Collaboration à la mise à jour continuelle du site web de la SSMEFNB.
- Collaboration à la production et la diffusion d'encarts publicitaires dans l'Acadie Nouvelle (La Zone Succès).
- Collaboration à la diffusion d'un communiqué de presse annonçant le succès du Rendez-vous en santé de la SSF et ses réseaux et soulignant la grande participation des déléguées du N.-B.
- Appui dans la réalisation du bulletin « À votre santé ».
- Appui dans l'organisation et la participation du 3e Conseil de concertation de la nouvelle structure de gouvernance de la SSMEFNB en janvier 2013.
- Collaboration à la planification du l'événement provincial (AGA) de la SSMEFNB
- Participation à l'assemblée générale annuelle de la SSMEFNB en juin 2012 (50 participants des 5 partenaires).
- Collaboration avec la SSMEFNB, RAOS et RAC au volet provincial de la stratégie de communication de la SSF.
- Tenue des kiosques d'information et de promotion de la SSMEFNB lors de multiples événements rassemblant des intervenants variés.
- Contribution au développement d'outils de communication de la SSMEFNB.
- Participation à diverses activités telles des conférences et colloques dans le but de faire valoir l'importance des services de santé et de mieux-être en français.
- Maintien des liens de communication avec l'ensemble des partenaires du réseau.

2. Maintenir et/ou accroître la coordination et l'intégration des services de santé pour les CFASM et faciliter l'émergence de nouvelles initiatives porteuses

- Collaboration dans la recherche sur la santé des hommes et des adolescents au N.-B. en partenariat avec le CFMNB.
- Participation aux tables et comités pilotés par les ministères provinciaux, territoriaux ou autorités régionales.
- Développement et maintien des relations continues avec les autorités de la santé et du mieux-être:
    - Identification des cibles possibles pour le recrutement de nouveaux partenaires au sein du RAFR**.** Recrutement de trois nouveaux membres provenant de l'École de psychologie de l'Université de Moncton et du Réseau de santé Horizon.
    - Sollicitation des associations professionnelles pour la participation au RAFR.
    - Maintien et consolidation de partenariats actuels.

3. Maintenir et/ou accroître les initiatives des réseaux et des partenaires pour le développement, la rétention et la mobilisation des ressources humaines

- Collaboration à l'organisation du 5e Colloque provincial sur le cancer du sein.
- Contribution à la mise sur pied de la Journée de recherches interdisciplinaires en santé de l'UdeM.
- Appui aux séries de séminaires de recherches en santé du Réseau de santé Vitalité.
- Tenue d'une Journée de formation de base sur la recherche en santé et mieux-être au N.-B. en collaboration avec l'Université de Moncton, le Réseau de santé Vitalité et le Collège communautaire du N.-B.
- Collaboration continue dans le projet national RH+ avec la SSMEFNB et la SSF.
- Participation aux échanges de la SSF et de la SSMEFNB sur dossiers liés aux ressources humaines.
- Appui au CNFS, UdeM- campus d'Edmundston et Réseau de santé Vitalité dans leur programme d'intégration des diplômés internationaux en santé francophones au N.-B.
- Appui dans les activités de promotion des carrières en santé en français.
- Promotion et diffusion des carrières en santé en français sur le site web de la SSMEFNB.
- Partage et diffusion sur une base continue aux membres du réseau et aux 2 autres réseaux des meilleurs pratiques et réalisation en matière de déploiement des ressources humaines dans le domaine de la santé.
- Identification des répertoires de ressources humaines francophones existants dans la province.

4. Intégrer la gestion par résultats par la mise en place d'indicateurs significatifs

- Collaboration avec la consultante à l'identification des activités ainsi que la saisie des données pour le gabarit de mesures de rendement de la SSMEFNB et ses trois réseaux.
- Production et soumission des rapports quadrimestres à la SSF selon les conventions.
- Participation aux échanges et rencontres de la SSMEFNB et SSF touchant le cadre d'évaluation.
- Production des rapports de mesure de rendements du RAFR inclus dans celui du SSMEFNB.

5. Favoriser, appuyer et faire de la promotion et de la prévention *(Bien que cet objectif ne soit plus intégré dans le plan national du réseautage, il demeure toujours d'actualité pour le Nouveau-Brunswick, ce qui explique son maintien dans le rapport.)*

- Collaboration avec le RAC et la SSF dans la promotion de la stratégie nationale en promotion de la santé ainsi que la stratégie provinciale du mieux-être communautaire en français.
- Promotion du réseau lors de la Conférence provinciale sur le mieux-être et la Journée de recherche interdisciplinaire en santé à l'Université de Moncton.
- Collaboration dans la mise en œuvre de la Journée de réflexion sur la santé mentale en français au NB.
- Collaboration avec la SSMEFNB, le RAC et le RAOS à la diffusion d'articles, de kiosques et d'histoires à succès pour faire la promotion de la santé et du mieux-être et des déterminants de la santé.

6. Assurer la saine gestion du réseau et contribuer au développement du mouvement Santé en français au Canada

- Tenue de rencontres régulières du réseau des partenaires du RAFR.
- Participation aux rencontres d'équipes et Bureau de Direction de la SSMEFNB.
- Participation aux comités nationaux de la SSF dont le comité de travail sur les normes, le comité de coordination de la Table des DG et le comité sur l'enquête populationnelle.
- Les partenaires du RAFR ont été présents pour l'ensemble des activités du réseau, de la SSMEFNB ainsi que de la SSF.
- Le RAFR travaille de concert avec ses collègues dans l'atteinte des résultats en matière de gestion.
- Participation active de la DG du RAFR activités nationales de la SSF.
- Collaboration de la direction du RAFR avec les directeurs du RAC et RAOS de la SSMEFNB.
- Participation aux exercices de planification entourant les travaux de la Table des DG de la SSF.
- Participation à une session de travail sur la planification stratégique 2013-2018 de la SSF.
- Soumission des rapports financiers et administratifs requis selon les exigences des accords de contribution.

Réseau-action Formation et recherche (RAFR)
Membres partenaires du réseau 2012-2013

Noms	Organismes	Groupe partenaire représenté
Nicole Boudreau	*Conseillère sectorielle,* Sciences de la santé Collège communautaire du N.-B. (CCNB)	Institution de formation
Monique Cormier-Daigle Co-porteure du RAFR	*Directrice du développement des compétences* Réseau de santé Vitalité	Gestionnaires d'établissement de santé et/ou Professionnels de la santé
Michel Côté	*Directeur général* Association régionale de la communauté francophone de la région de St-Jean Inc.(ARCF)	Communautés
Michelle Anne Duguay	*Conseillère principale de politiques* Services francophones Bureau de la sous-ministre déléguée, Ministère de la Santé du N.-B.	Décideurs politiques
Suzanne Harrison	*Professeure adjointe* École réseau de Science infirmière Université de Moncton	Institutions de formation
Édouard Hendriks	*Vice-président* Affaires médicales, universitaires et de la recherche Réseau de santé Horizon	Gestionnaires d'établissement de santé et/ou Professionnels de la santé
Isabelle Landry-Sonier	*Coordonnatrice adjointe* Consortium national de formation en santé (CNFS) Volet Université de Moncton	Institutions de formation
Brigitte LePage	*Coordonnatrice du CNFS* Volet CCNB Collège communautaire du N.-B.	Institutions de formation
Linda LePage-LeClair	*Directrice générale des affaires académiques et médicales* Réseau de santé Vitalité	Gestionnaires d'établissement de santé et/ou Professionnels de la santé

Raphaël Moore	*Conseiller principal en matière de politiques* Direction des Relations universitaires Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail	Décideurs politiques
Josée Nadeau Co-porteure du RAFR	*Coordonnatrice régionale* CNFS, Développement stratégique et externat Centre de formation médicale du N.-B. (CFMNB)	Institutions de formation
Sarah Pakzad	*Professeure et clinicienne* École de psychologie Université de Moncton	Institutions de formation
Christine Paré	*Directrice des communications* Conseil de la santé du N.-B.	Gestionnaires d'établissement de santé
Martine Poirier	*Coordonnatrice en recherche clinique* Centre de recherche Réseau de santé Vitalité	Gestionnaires d'établissement de santé
Dominique Richard	*Gestionnaires des services de la recherche* Réseau de santé Horizon	Gestionnaires d'établissement de santé
Mai Savoie	*Coordonnatrice régionale* Consortium national de formation en santé (CNFS) Volet Université de Moncton	Institutions de formation
Aurel Schofield	*Directeur* Centre de formation médicale du N.-B. *Doyen associé* Faculté de médecine et des services de la santé de l'Université de Sherbrooke	Gestionnaires d'établissements de santé et/ou Professionnels de la santé

Réseau-action Organisation des services (RAOS)

Le Réseau-action Organisation des services (RAOS) de la Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick (SSMEFNB) vise, grâce au réseautage entre les partenaires de la santé et du mieux-être du Nouveau-Brunswick, à améliorer et à développer un meilleur accès aux services de santé et de mieux-être en français.

Les informations qui suivent offrent un aperçu des résultats atteints en 2012-2013 par le RAOS, selon les objectifs de réseautage fixés de concert avec nos partenaires communautaires, gouvernementaux et institutionnels. Une liste des membres du RAOS regroupant les 5 partenaires de la santé et du mieux-être est aussi incluse. Cette année, deux nouveaux membres se sont joints au RAOS, soit Janine Doucet du Centre cardiaque du Nouveau-Brunswick et Jalila Jbilou du Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick.

Le RAOS a atteint les objectifs de réseautage fixés pour cette période par l'entremise de diverses activités et projets. Au cours de cette année, le réseau a entre autres participé à l'organisation du 3e Conseil de concertation de la SSMEFNB, a continué son partenariat avec la communauté de Clair afin de créer une clinique de santé et a développé un nouveau partenariat avec la communauté de Memramcook, afin de mettre sur pied un comité mieux-être et des activités subséquentes. Au niveau national, le RAOS a collaboré avec la Société Santé en Français pour élaborer le document « Destination santé 2018 : qualité, sécurité et mieux-être en français » et pour mener le projet national sur les normes de compétences culturelles et linguistique en santé pour les professionnels de la santé.

Le RAOS maintient différents partenariats établis avec divers acteurs de la santé et du mieux-être et siège activement au sein de plusieurs comités, entre autres le comité de liaison francophone du Réseau de santé Horizon et le Forum de concertation des organismes acadiens de la SANB. Le réseau a également offert du soutien aux organismes du Nouveau-Brunswick qui ont obtenus du financement de Santé Canada pour des projets, par l'intermédiaire de la Société Santé en français (SSF), dans le cadre du programme de contribution pour les langues officielles. Les projets se sont terminés en mars 2013 et visaient à améliorer l'accès aux services de santé et de mieux-être en français pour la population francophone et acadienne de notre province.

Bonne lecture,

Mireille Lanouette, co-porteure
Directrice principale de l'Information et de la Protection des renseignements personnels
Réseau santé Vitalité

Denise Coulombe, co-porteure
Agente de recrutement de médecins
Réseau de santé Horizon

Bilan général 2012-2013 des activités du Réseau-action Organisation des services (RAOS)

1. Maintenir et/ou intensifier la sensibilisation de l'ensemble des intervenants et les CFASM à l'importance et à la disponibilité des services de santé en français, ainsi qu'apporter le soutien aux collaborations porteuses

- Appui à la mise à jour continuelle du site Internet de la SSMEFNB et de ses médias sociaux.
- Appui à la diffusion des outils promotionnels de la SSMEFNB et des réseaux.
- Appui à la publication de deux numéros de la revue « À votre santé! ».
- Collaboration à la diffusion d'un communiqué de presse annonçant le succès du Rendez-vous en santé de la SSF 2012 et ses réseaux et soulignant la grande participation des déléguées du NB.
- Organisation du troisième Conseil de concertation de la SSMEFNB, en janvier 2013.
- Organisation de l'AGA 2012 de la SSMEFNB et participation des membres du RAOS à cet événement.
- Coordination de l'appui aux 8 promoteurs de projets d'amélioration de l'accès aux soins et services de santé.
- Élaboration d'un plan de communication provincial et des outils de communication.
- Production d'encarts publicitaires sur l'assemblée générale annuelle 2012, le Rendez-vous Santé en français de la SSF 2012 et sur la journée de réflexion sur la santé mentale en français (en partenariat avec le MACS-NB et le RAC) dans la Zone Succès de l'Acadie Nouvelle.

2. Maintenir et/ou accroître la coordination et l'intégration des services de santé pour les CFASM et faciliter l'émergence de nouvelles initiatives porteuses

- Gestion des activités reliées aux projets en organisation des services.
- Mise en œuvre d'un protocole entre le Réseau de santé Vitalité, le MACS-NB et la SSMEFNB sur la promotion de la santé.
- Participation au comité organisateur de la première École d'été sur l'engagement social de l'École de Travail social de l'Université de Moncton.
- Participation à l'organisation de la Conférence provinciale mieux-être 2012.
- Le RAOS siège sur le comité de liaison francophone du Réseau de santé Horizon.
- Le RAOS siège sur le Forum de concertation des organismes acadiens de la SANB.
- Collaboration avec des partenaires du Village de Clair (Haut-Madawaska) dans le développement d'un centre de santé.
- Participation du réseau au Comité provincial de la COOP de développement régionale CDR-Acadie ayant collaboré au développement de la Coop de santé de St-Isidore ainsi que le concept des groupes Hans.
- Le RAOS siège au comité mieux-être du village de Memramcook.
- Collaboration avec le MACS-NB dans l'organisation d'une première Journée de réflexion sur la santé mentale en français au Nouveau-Brunswick.
- Rencontre avec la ministre de la santé (avril 2012).
- Identification des cibles possibles pour le recrutement de nouveaux partenaires au sein du RAOS. Le réseau a recruté deux nouveaux membres provenant du Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick et du Centre cardiaque du Nouveau-Brunswick.

3. Maintenir et/ou accroître les initiatives des réseaux et des partenaires pour le développement, la rétention et la mobilisation des ressources humaines

- Gestion du dossier national sur les normes de compétences culturelles et linguistiques en santé en collaboration avec la SSF et un comité de pilotage.
- Publication et diffusion d'un sommaire exécutif bilingue de l'étude exploratoire sur les normes américaines de la phase 1 du projet.
- Réalisation, publication et diffusion des deux rapports d'études sur les normes, soit pour l'étude américaine et l'étude pancanadienne.

4. Intégrer la gestion par résultats par la mise en place d'indicateurs significatifs

- Participation à deux comités nationaux.
- Participation à l'ensemble des rencontres nationales des DG.
- Identification des données et production de gabarit de mesures de rendement selon les conventions établies.
- Production des différents rapports (financiers et d'activités) selon les conventions.
- Participation, de concert avec la SSF, à l'identification des indicateurs de rendement nécessaire pour une évaluation formative des activités de réseautage.
- Organisation de l'AGA 2012 de la SSMEFNB.
- Organisation du Conseil de concertation de la SSMEFNB en janvier 2013.

5. Favoriser, appuyer et faire de la promotion et de la prévention *(Bien que cet objectif ne soit plus intégré dans le plan national du réseautage, il demeure toujours d'actualité pour le Nouveau-Brunswick, ce qui explique son maintien dans le rapport.)*

- Collaboration avec le RAC et la SSF dans la promotion des stratégies nationale en promotion de la santé ainsi que provinciale en mieux-être.
- Contribution à faire de la promotion et de la prévention, en participant à la production de deux bulletins « À votre santé! », en tenant des kiosques dans divers événements et en participant à la mise à jour continuelle du site Internet de la SSMEFNB.

6. Assurer la saine gestion du réseau et contribuer au développement du mouvement Santé en français au Canada

- Gestion de tous les accords de contribution selon les conventions.
- Tenue du BD de la SSMEFNB de façon régulière en 2012-2013.
- Tenue de deux rencontres de réseau en 2012-2013.
- Participation aux rencontres nationales, en personne et à distance.
- Participation active des employés de la SSMEFNB au développement du mouvement Santé en français au Canada (participation aux comités, commissions, promotion, etc.).
- Participation de la direction du RAOS à la production du document « Destination santé 2018 : qualité, sécurité et mieux-être en français » de la SSF et a siégé au comité qui met sur pied la demande de financement.
- Présence des partenaires du RAOS à l'ensemble des activités du réseau, de la SSMEFNB ainsi que de la SSF.
- Maintien et intensification des relations avec les partenaires gouvernementaux, en organisant une rencontre avec la ministre de la Santé Madeleine Dubé (maintenant ministre du Développement

social), en participant à la consultation sur le renouvellement du Plan de santé 2012-2018 et en participant à l'annonce officielle du Plan quinquennal pour la répartition équitable des services de santé au N.-B.

Réseau-action Organisation des services (RAOS)
Membres partenaires du réseau 2012-2013

Noms	Organismes	Groupe partenaire représenté
Denise Coulombe	*Agente de recrutement de médecins* Réseau santé Horizon	Gestionnaire d'établissements de santé
Jean Daigle	*Vice-président* Service de santé publique et de santé mentale et des Services de traitement des dépendances Réseau santé Horizon	Gestionnaires d'établissements de santé
Lise Daigle	*Directrice générale* Bureau de transition de la gouvernance Ministère de la Santé	Décideurs politiques
Janine Doucet	*Directrice administrative* Centre cardiaque du N.-B. Réseau Santé Horizon	Gestionnaires d'établissements de santé
Jalila Jbilou	*Chercheure* Centre de formation médicale du Nouveau-Brunswick	Institutions de formation
Mireille Lanouette	*Directrice principale de l'information et de la protection des renseignements personnels* Réseau Santé Vitalité	Gestionnaires d'établissements de santé
Stéphane Legacy	*Chef des opérations* Zone Acadie-Bathurst Réseau Santé Vitalité	Gestionnaire d'établissements de santé
Roseline Maillet	*Maire* Village de St-Antoine Association francophone de municipalités du N.-B.	Communautés
Jean-Guy Richard	*Aviseur aux ressources humaines* Réseau Santé Horizon	Gestionnaires d'établissements de santé
Suzanne Robichaud	*Gestionnaire* Réseau de santé Vitalité	Professionnels de la santé
Lyne St-Pierre-Ellis	*Sous-ministre délégué* Ministère Santé NB	Décideurs politiques
Michel Tassé	*Directeur de recherche et développement* Médisanté St Jean	Communautés

Rapport des vérificateurs

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

ÉTATS FINANCIERS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ
LE 31 MARS 2013

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.

Index

aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2013

	Page
Rapport des auditeurs indépendants	1.
État de la situation financière	2.
État des résultats	3.
État de l'évolution de l'actif net (dette nette)	4.
État des flux de trésorerie	5.
Notes aux états financiers	6 - 8.
Annexes aux états financiers	9 - 11.

Allen, Paquet & Arseneau LLP
Chartered Accountants • Comptables agréés CA

TELEPHONE: (506) 546-1460
FAX: (506) 546-9950
www.apa-ca.com

270, av. Douglas Ave, Suite 200
C.P. / P.O. Box 482
Bathurst, N.B.
E2A 3Z4

Partners / Associés
David L. Allen, C.A.
Yves Arseneau, C.A.
Tony Babin, C.A.
Alvin Bell, C.A.
Alain Pitre, C.G.A.

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS

Aux administrateurs de
Société Santé et Mieux-être du Nouveau-Brunswick Inc.

Rapport sur les états financiers
Nous avons audité les états financiers ci-joints de Société Santé et Mieux-être du Nouveau-Brunswick Inc., qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2013, 31 mars 2012 et 1 avril 2011, l'état des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour les exercices terminés le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012, de même qu'un résumé des principes comptables importants et d'autres notes explicatives.

Responsabilité de la direction au regard des états financiers
La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'inexactitudes importantes, résultant de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité des auditeurs
Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que nous nous conformions aux normes de déontologie en vigueur et que l'audit soit planifié et exécuté de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes.

Un audit comprend la mise en œuvre de procédures en vue d'obtenir les éléments probants à l'appui des montants et des autres renseignements présentés dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, notamment de son évaluation des risques que les états financiers contiennent des inexactitudes importantes résultant de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de la société portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit pertinentes, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la société. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des principes comptables retenus et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants obtenus sont suffisants et pertinents pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion
À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de Société Santé et Mieux-être du Nouveau-Brunswick Inc. au 31 mars 2013, 31 mars 2012 et 1 avril 2011 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour les exercices terminés le 31 mars 2013 et le 31 mars 2012 conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Bathurst, N.-B.

Le 22 mai 2013

Comptables agréés

270, av. Douglas Ave
C.P. / P.O. Box 482
Bathurst, NB E2A 3Z4

207, rue Roseberry Street
C.P. / P.O. Box 519
Campbellton, NB E3N 3G9

356, rue Canada Street
St-Quentin, NB
E8A 1H7

829-1 King George Highway
Miramichi, NB
E1V 1P9

Le groupe AC The AC Group
de firmes comptables indépendantes limitée
Of Independant Accounting Firms Limited

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.
État de la situation financière

Au 31 mars	2013	2012	1 avril 2011
ACTIF			
ACTIF À COURT TERME			
Encaisse	**4 780 $**	141 980 $	31 587 $
Comptes à recevoir	**1 208**	755	-
Remises gouvernementales à recevoir	**10 434**	10 099	10 767
	16 422	152 834	42 354
IMMOBILISATIONS CORPORELLES (note 4)	**14 731**	12 777	7 780
	31 153 $	165 611 $	50 134 $
PASSIF			
PASSIF À COURT TERME			
Comptes à payer et frais courus	**14 832 $**	153 036 $	42 443 $
APPORTS REPORTÉS AFFÉRENTS AUX IMMOBILISATIONS	**14 731**	12 777	7 780
	29 563	165 813	50 223
ACTIF NET (DETTE NETTE)			
SURPLUS (DÉFICIT) - Page 4	**1 590**	(202)	(89)
	31 153 $	165 611 $	50 134 $

Approuvé par les directeurs

Administrateur

Administrateur

Allen, Paquet & Arseneau LLP Page 2

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC. État des résultats Pour l'exercice terminé le 31 mars	2013	2012
REVENUS		
Subventions	**403 730 $**	403 730 $
Subventions - bourses	**26 100**	-
Amortissement des apports reportés afférents aux immobilisations	**2 104**	3 442
Subventions utilisées aux fins d'acquisitions d'immobilisations au cours de l'année	**(800)**	(1 321)
	431 134	405 851
DÉPENSES		
Amortissement	**2 104**	3 442
Assurances	**564**	2 723
Intérêts et frais bancaires	**1 490**	1 761
Frais de bureau	**7 690**	7 575
Évaluation et diffusion des résultats	**5 715**	7 385
Contractuels et honoraires professionnels	**70 995**	86 581
Loyer, location de salle et services publics	**21 165**	15 984
Entretien et réparations	**114**	473
Frais d'inscription	**7 325**	3 035
Frais de déplacements	**84 712**	51 960
Salaires et avantages sociaux	**229 336**	224 972
	431 210	405 891
EXCÉDENT DÉPENSES SUR LES REVENUS AVANT AUTRES REVENUS (DÉPENSES)	**(76)**	(40)
AUTRES REVENUS (DÉPENSES)		
Revenus autogénérés	**1 875**	-
Appui à l'organisation des services - annexe 1	**(7)**	(31)
Formation linguistique et adaptation culturelle - annexe 2	-	(42)
École en santé - annexe 3	-	-
	1 868	(73)
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES (DÉPENSES SUR LES REVENUS) DE L'EXERCICE - Page 4	**1 792 $**	(113) $

Allen, Paquet & Arseneau LLP Page 3

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC. État de l'évolution de l'actif net (dette nette) Pour l'exercice terminé le 31 mars	2013	2012
SOLDE, début de l'exercice	**(202) $**	(89) $
Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) de l'exercice - Page 3	**1 792**	(113)
SOLDE, fin de l'exercice	**1 590 $**	(202) $

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC. État des flux de trésorerie Pour l'exercice terminé le 31 mars	2013	2012
FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Rentrées de fonds - subventions et clients	**428 242 $**	402 322 $
Rentrées de fonds - autres projets	**253**	(73)
Sorties de fonds - fournisseurs et employés	**(567 570)**	(291 856)
Autres revenus	**1 875**	-
AUGMENTATION (DIMINUTION) DES ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES	**(137 200)**	110 393
ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES, début de l'exercice	**141 980**	31 587
ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES, fin de l'exercice	**4 780 $**	141 980 $

Allen, Paquet & Arseneau LLP Page 5

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.
Notes aux états financiers
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2013

1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITÉS

Société Santé et Mieux-être du Nouveau-Brunswick Inc. est constitué en vertu des lois de la Province du Nouveau-Brunswick en tant qu'organisme sans but lucratif et par ce fait même, est exempté de l'impôt en vertu du paragraphe 149(1)(1) de la loi de l'impôt sur le revenu. Le but de l'organisme est de contribuer à la promotion de la santé en français au Nouveau-Brunswick en misant sur la collaboration des professionnels(elles) du domaine et des communautés.

2. MÉTHODE DE COMPTABILITÉ ET CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

(a) Constatation des produits

L'organisme applique la méthode du report pour la comptabilisation des apports. Les apports affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

(b) Ventilation des charges

L'organisme se livre à différents projets en plus de son fonctionnement général. Le coût de chacune de ces activités se compose de différents frais tel que démontré en annexe. Ces coûts incluent certaines charges de fonctionnement qui sont communes au fonctionnement général de l'organisme et qui sont ainsi ventilés à ces projets. La ventilation se fait sur la base de l'utilisation réelle des ressources communes par chaque projet.

(c) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût. L'amortissement de l'équipement informatique est calculé en fonction de leur durée de vie utile estimative selon la méthode linéaire au taux de 33%.

(d) Apports reportés afférents aux immobilisations

Les apports reportés afférents aux immobilisations représentent des apports ayant servi à l'acquisition d'équipement informatique. Les apports reportés sont amortis aux revenus de la même façon que les immobilisations correspondantes.

(e) Prévisions comptables

La présentation des états financiers, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, exige que la direction fasse des estimations et des hypothèses ayant une incidence sur les montants et les notes aux états financiers. Ces estimations et hypothèses sont basées par la direction avec la meilleure de leurs connaissances des faits actuels et des actions futures de organisation. Il est donc possible que les résultats réels diffèrent de ces estimations.

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.
Notes aux états financiers
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2013

3. PREMIÈRE APPLICATION DES NORMES COMPTABLES POUR LES ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF

Depuis le 1 avril 2011, la société se conforme aux exigences du Manuel de l'Institut Canadien des Comptables Agréés (ICCA) et elle a adopté les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. Ce cadre est conforme aux PCGR du Canada. Ces états financiers sont les premiers à avoir été préparés en conformité avec le nouveau cadre, qui a été appliqué rétroactivement. Les conventions comptables décrites ci-après ont été appliquées à la préparation des états financiers de l'année se terminant le 31 mars 2013, aux renseignements comparables de l'année se terminant le 31 mars 2012 et à la préparation d'un bilan d'ouverture au 1 avril 2011, date d'entrée en vigueur de ces conventions pour la société.

La société a publié antérieurement ses états financiers pour l'année se terminant le 31 mars 2012 en conformité avec les principes comptables généralement reconnus prévus par le Manuel de l'ICCA – Comptabilité XFI.

L'adoption des Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif n'a eu aucun effet sur l'actif, le passif et les capitaux propres présentés antérieurement par la société et, par conséquent, aucun rajustement n'a été inscrit au bilan comparé, à l'état des résultats ou à l'état des flux de trésorerie. Certaines présentations et certains renseignements que la société doit fournir dans ces états financiers tiennent compte des nouvelles exigences des Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif relatives à l'information à fournir et à la présentation des états financiers.

4. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	2013			2012	1 avril 2011
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur nette	Valeur nette	Valeur nette
Matériel informatique	**40 603 $**	**25 872 $**	**14 731 $**	12 777 $	7 780 $

5. EMPRUNT BANCAIRE

L'organisme dispose d'une marge de crédit d'un montant maximum autorisé de 35 000 $, portant intérêt au taux préférentiel majoré de 2% et renégociable annuellement. L'emprunt bancaire est garanti par un contrat de sureté.

6. ENGAGEMENT CONTRACTUEL

L'organisme s'est engagé par l'entremise d'un contrat pour des services échéant le 31 mars 2014. Les paiements minimaux futurs totalisent 56 130 $ et sont payables lors du prochain exercice.

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.
Notes aux états financiers
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2013

7. INSTRUMENTS FINANCIERS

Juste valeur

La valeur comptable de l'actif à court terme et du passif à court terme est approximativement celle de leur juste valeur dû à l'échéance à court terme de ces items.

8. GESTION DE CAPITAL

En matière de gestion de son actif net, l'objectif de la Société Santé et Mieux-être du Nouveau-Brunswick est de poursuivre ses activités de manière durable tout en remplissant son mandat général qui est de contribuer à la promotion de la santé en français au Nouveau-Brunswick en misant sur la collaboration des professionnels(elles) du domaine et des communautés. Elle atteint son objectif en effectuant une gestion quotidienne rigoureuse de son flux de trésorerie et en surveillant régulièrement les recettes et les dépenses par rapport à ses budgets de fonctionnement et d'immobilisations annuels. Au besoin, la Société intervient rapidement pour générer des recettes supplémentaires lorsque celles-ci ne respectent pas son budget et pour réduire les dépenses ou limiter des programmes lorsqu'il est impossible de trouver d'autres sources de revenus.

9. DONNÉES COMPARATIVES

Les états financiers pour l'exercice terminé au 31 mars 2012 ont été audités par une firme comptable autre que Allen, Paquet & Arseneau LLP. Certaines données comparatives ont été modifiées pour s'adapter à la présentation de l'année courante.

Annexe 1

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.
Appui à l'organisation des services
Pour l'exercice terminé le 31 mars

	2013	2012
REVENUS		
Subventions	**134 577 $**	134 577 $
Amortissement des apports reportés afférents aux immobilisations	**3 028**	2 126
Subventions utilisées aux fins d'acquisitions d'immobilisations au cours de l'année	**(8 701)**	(2 781)
	128 904	133 922
DÉPENSES		
Amortissement	**3 028**	2 126
Contractuels et honoraires professionels	**47 570**	46 791
Déplacements et hébergements	**23 148**	22 815
Fournitures de bureau, publicité et promotion	**3 240**	9 079
Salaires et avantages sociaux	**51 925**	53 142
	128 911	133 953
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES (DÉPENSES SUR LES REVENUS)	**(7) $**	(31) $

Allen, Paquet & Arseneau LLP Page 9

Annexe 2

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.
Formation linguistique et adaptation culturelle
Pour l'exercice terminé le 31 mars

	2013	2012
REVENUS		
Subventions	**40 000 $**	50 000 $
Amortissement des apports reportés afférents aux immobilisations	**2 750**	1 293
Subventions utilisées aux fins d'acquisitions d'immobilisations au cours de l'année	**(1 000)**	(7 757)
	41 750	43 536
DÉPENSES		
Amortissement	**2 750**	1 293
Contractuels et honoraires professionels	**29 998**	40 985
Déplacements et hébergements	**9 002**	1 300
	41 750	43 578
EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES REVENUS	**- $**	(42) $

Allen, Paquet & Arseneau LLP Page 10

Annexe 3

SOCIÉTÉ SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.
École en santé
Pour l'exercice terminé le 31 mars

	2013	2012
REVENUS		
Subventions	- $	27 297 $
DÉPENSES		
Contractuels et honoraires professionels	-	27 297
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	- $	- $

Allen, Paquet & Arseneau LLP Page 11